

چیراکی دیوار، سا ربووردی په لقاژای مرغه ل نوان ژیان و مردندا ... ئاساس سا ح

دیوار، په کک ل بهرهمه مزنه کانی سارته، که باس له چیراکی
چند گیراوهک دکات له سدرده می فرانکه دا. سارته، نه و فیل سوفا
بوو د یو یست له گگه ی نه ده به و، به شوو په کی ئاسان و چه ژبه خش
فلسه فکری به خو نه رانی وون بکاته و. دیوار، په کک له م
کارانه ی سارته که فلسفه ی بوونخوازیی نه نگی ته داداو ته و و
له و و به شوو په کی نه ده بی له سار زاری کار کت ر کانی باس له بوون
و ماهیه ته بوون دکات. هاوکات، خو نه ر به ئاسانی به لای فلسفه ی
بوونخوازیی اده کشت؛ نه یخاته ناو په لقاژای مرگ و ژیان، تا
ئاستهک اید کشت وا هه ست دکات له لای کار کت ر کانی ناو
چیرا کک دای.

له نه ده بی بوونخوازییدا جه خت له و کراو ته و که نووسه ر له م
سدرده می ته یدا ده ژیت خا و نه به رپر سیاریه تی، ده به هه وستی
هه بهت به رامبه ر که م لگه ک ی و مره فایه ته به گشتی، هه ر وشه په کیش
کاریگر ی و ده نگدانه و ی خه هه ی. ده به نووسه ریش ئازادانه
بنووسه ت و نه جه ته پا دیکتاته ر و پارتی پار زگار و
که نه په رسته کان، به کوو ده بهت لایه نگر ی زوم له کراو و زحمه تکه شان
بهت. چونکه، له نه ده بی بوونخوازییدا داوا له نووسه ر کان ده کرهت
به بهرهمه و نووسی نه کانیان کاریگر ی به نه سار جیهان و بیگه نه و
هه میسه هه وستی و بهر بگرن و له گگه ی نه ده به و په پار زگاری له
که م لگه بکه نه. نووسه ر ی بوونخواز له بار ی واقع و ده دوه ت، ده بهت
نه و واقع ش له بهر ژ و نه ندی گشت مره فایه ته دابهت. سارته ر فلسفه ی
ئازادی و پابه ند بوون و ته ککه شان له په ناو گشت مره فایه ته هه نایه
ناو نه ده ب، نه م ش به هه ی باروده خی نه وسای فیه نسا که له لاین
نازیی کانی نه مانیا داگیرکرا بوو، هه و هه ده ژی نه و ته فاشییه
له چه ند واته کی تر سار هه دابوو. نو فیه ته دیوار که له سا ی ۱۹۳۹
دا به او کرای و جه که له لای نه نه ده بی و فلسفه فیه ک ی هه نوو ک یی
اووداو کان ناو چیرا کک که به نه وکات گرینگیه کی زیاتری په به خشی و
بوو جه گگه ی باس و ته رامان.

دیوار، باس له بهر هه ته س به ندکراو دکات، که له سدرده می حوکه

فاشیستی فرانک دا دښت بښلرکراون و له دوا ساته کانی پېش له
 سدار دانیان دژین. دواي که تايي هاتنی جنگي ناوځي نېسپانيا
 (۱۹۳۶ - ۱۹۳۹) که له نوان پارتی که ماريي و بېري چېپ دژي فرانک و
 فاشیسته کانی نېسپانيا بوو. له نجامدا فرانک سړکه وتووبوو،
 حوکم ته کی فاشیستی دام زراند. شېگيري دښتي پېکرد و هړکه سړک
 گومانی نازاديوخوازي و چې پېوونی له کرابايه دښتې سړ دکر و له
 سدار ددرا. سارته، دت نهم تراژيدايي که ناید له ژيای فاشيزم
 بښلر مرقي دايد هڅنه، دیکات بې چير که کی نډد بېي و ته که که شې
 دکات له گڼ هزري بوونخوازي. سارته، دپيوته پېر شانی مرقي
 نيشان بدات له کاتي ووېوېو بوونې وې مړگ پېش واده له دښتدانی
 ژيان. س کار که ته ري چير که که بې ي که و دڅر نه ژور که ناويان: تم
 ستاينېک، خوان ميربا و پابل ئيبې تاي، بې هې ته وگلان و
 بژداريکردنی شه دژي فرانک و فاشیسته کان دښت بښلر دکر.
 پابل ئيبې تاي، که کار که ته ري سړ که يي. بې هې بژداريکردن و
 وستان و دژي فرانک دښت بښلر بوو. له ه مان کاتدا هاوې
 ام ن گريس بوو. حوکم ته بې دواي ام ن گريس و بوو که سړکرد و
 رابري نازاديوخوازي دژ بې فرانک بوو. تم ستاينېک، سړ
 دښتې نه وده و ته بوو. بې هې ئو کاغزي له گيرفانيدا
 گيرابوو، ديزانی له که تايي نزیک و بې دووان که ي تري دگووت:
 "نهم له بووني ته و". خوان ميربا، مړدمندا که بې هې ئو وې
 برا که چې کداربوو دژي فرانک دښتې سړکراو. دواي پرسيارکردن و
 وړگرتنی وتې کانی اپېچی دکر بې زيندان ئو و ش له تاو م ترسي
 مړگ دښت: "هېچم نه کردوو. نام و له جياتي که سړکی تر سزا
 بدرم." (سارته، ۲۰۱۷؛ ل ۸). دکر که بې لچيکی، د بې ته کار که ته ري
 چوارمي ناو چوار ديوار که، له لاین دسه ته و وې
 دښ وایي که وېک بې س زيندانيی که تر نه دردا بوو. له گڼ
 ئمانه چې ند کار که ته ري که تري لاو کی له ناو چير کی ديواردا هڅنه.
 بې گشتي ووداو کان له ماوې دوو دژدا وود دښت. سارته له سړ
 زاري کار که ته ري کاند چې ندان پرس د وروژ نه وېک: نازادي و
 ژردښتې، ژيان و مړدن، نازاي تي و ترس، بې زي و ق،
 بې پرسيار تي و بې باکی له گڼ مېدې و بې مېدې له لاین
 مړې و. نهم پرسانه هې مووی دڅاتې بې ردېم خوښر تاو کوو
 له سريان هې وښتې بکات. ووداو کانی ناو چير که که چاو ووان
 نه کراوون و خوښر دتاسه نن! بې تايېت که تا ووداو، که بې شو وکی
 ق دتاسا شوې نې ام ن گريس له لایان پابل ئيبې تاي ناکرا دښت.
 له کاتې کدا پابل ناماد نه بوو شوې نه کی ناکرا بکات.

مردن واک لای نکی سار کی ژیان ه میش ئامادی هی ه، بام ئامادی یی کی فرام شکر و ل یادکراو. ل چیر کی دیواردا، سارتر کار کتر کان د خات د خ کی نزیک و وو ب وو ب م رگ تاو کوو ماهی تی ژیان ل لای کار کتر کان و ب ننت زمان. هاوکات، پ ل قاز ی مرق د ربخات ل کاتی نزیکبون و ی م رگیدا. کاتک مرق ل لای ووون د ب ت سب ی ل گ گ گزنگی ب یانی ل س دار د درت، ئیدی د ک و ل د خ کی مردووی، ئ و ن د ی بیر ل مردن د کات و بیر ل ژیان ناکات و. ل ل ردا نووسر و ل خو ن ر د کات بیر ل و بکات و ئ و مردن ژیان مانادار د کات و واد کات مرق ب ژیان بک و ل ه و و ت ق ل ل دان تا بم نیت و؟! یانیش، ئ و مردن ژیان ب مانا و پووچ د کات؟! ئ م ململان ی ل ل نوان ژیان و مردن ل سار کار کتر کان تا ک تایی ب ر د وام د ب ت.

ل گفتووگ ی کی نوان ت م ستاین بک و پابل ئیبی تادا، ت م ب م شو ی د ی و ت ه ستی پ ر شانی خ ی ب پابل د رب ب ت و د ت: "ل کابوس د چ ت، د ت و ت بیر ل شتک بک ی ت و، ه میش وا ه ست د ک ی ت ل گ ی ا د ت و ک ش نابیت، ک چی ئ و خ یا ل ل ناکاو نام ن ت. خ ی ت ل د ر بار د کات و نام ن ت. ب خ م د م دواتر هیچ شتک نام ن ت. ب م ت ناگ م مانای چ ی. ه ن د ک جار ب ئ س ت م د توانم. ب م دیار نام ن ت و د ست د ک م و ب بیر ک ر د ن و ل ل نازار ک، گول ل کان، ت ق ی ن و. م ک س کی ماد د خوازم، سو ن د ت ب د خ م؛ م ن ش ت ن بووم ب م شتک ل ئارادای. " (سارتر، ۲۰۱۷؛ ۲۸) ئ م پ ر شانی ی ت م ل ئاکامی ئ و ترس ی ک ب یانی ی خ ی پ د گ ر ت. مرق ل د خ کی ئا وادا ناتوان ت ک ن ت ی خ یال و بیر ک ر د ن و کانی بکات، ناتوان ت ب س ر بیر ک ر د ن و کانیدا ز ا ب ت، ه ر وک ت م، ک ترسی ل ئازار و چ نی ت ی ک تایی پ هاتنی ب ش و ی کی ئازار ب خ ش خستوو ی تی د خ ک ک خ یا کانی پ س ر ست ناکر ت و و ن د کات. ویستی مان و ل ل ژیان و ترس ل م رگ ک پاش م رگیش خ ی پرس یار کی نا و و ن ب مرق، هاوکات ئ م نا و و نیی ت و کی زیاتری ترس ل ناو هزی مرقدا د چ ن ت. ت م، ل ق س کانی ب ر د وام د ب ت و د ت: "لاش ک م د بینم؛ ئ و شتک ی گران نیی، ب م ئ و ی ک د بین ت، منم، ب چاوی خ م. د ب ت بیر بک م و. بیر بک م و ک چتر هیچ نابینم و ژیان ب ک سانی تر ب ر د وام د ب ت. پابل ئ م ئ م ب ئ و د روست ن کراوین بیر ل و بک ی ن و. " (سارتر، ۲۰۱۷؛ ۲۹) ترس ل م رگ و ل ل ت م بکات، بیر بکات و ل و ی چتر ئ و ب ش ک نیی ل ژیان، ب کوو ب نا ب د یی ب ر و ئام نزی م رگ د و ات. خ ف ت ل و د خوات ئ و

دښرانې بېلاني دمرټ، کچی خټکاني تر بير لږو ناکښو ک کي
دمرن و وادي مردنيان نازانن. بې شوک ل ژيان بږدوامن. تښم
نښوټ بې پابل و نښم ش بټت نابټ بزنانن کي دښمرين نښگر
بزنانين نښو، بې زيندووي مردووين و ناتوانين خيا بکښين ل
پښاو ژيان، بښکوو خيا بې ساتي دښکښين. سارتر، لښگر نښم
باسدا، امان دښکښت بې پرسکي تر ک نښویش هست و سږ.

بښگشي لښم نښفلټدا پابل کښسکي بښهست و سږ لښبږدښ
هږدوو کارکټرکي تردا. نووسږ ئاوا لښسږ زاري پابلدا
دښوټ: "لښ بنډتدا سږکي زږم نښوو بې تښم و نښمدښاني
لښبږجي بوو، لښ کاتکدا بښيکښو دښمردين، دښوو هاوسږي
بووماي. نښگر کښسانکي تر بووناي جياوز دښوو، بې نموون
امان گريس. بښام لښ نښوان تښم و خواندا هښستم بې تښهايي
دښکرد." (سارتر، ۲۰۱۷؛ ۲۹) هښرچښند هښرسکيان لښسږ زوښم
لښکراو بوون بښام، نښو وای نښکرد پابل هست و سږي بې دوو
بښند کروکي تر بښت. نښش نښم هښکاري نښو دښ سايکلښي بټ
ک نښوکات پابل تښدا بوو، واتا لښ پښلښقاږي نښوان مږگ و
ژياندا هاوسږبوون سوودکي نښوتښي بښيان نيي. هښرچښند نښگر
امان گريس بوواي نښنگ هاوسږبوواي چونک خښشي دښويست و لښ
ووي نايښلښيښو لښ يکتر نيزک بوون. بښام نښو پرسيار دښت
پښش ئيا ژيان وايکردوو پابل ئاوا حښباکت دښق و بوږان بې
پير مږگښو بښت يان خوودي مردن وای لښکردو؟، لښ کاتکدا
پابل خښريکي نښم بيرکردنښوانښي، تښم دښوټ: "پابل،
بيردکښم... بيردکښم و ک ئيا است هښموو شټک کښتايي دښت"
(سارتر، ۲۰۱۷؛ ۳۱) تښم، لښ کاتکدا لښم ترس ناتوانن نښجاتي
بټ، هاوکات دښوټ بشي سښلمښت ک ناترسټ. لښکاتکدا ميزي
بښخښداکردوو. بې توښي دښوټ: "نازانم چيښ، بښام من ناترسم.
سوښند دښخښم ناترسم." (سارتر، ۲۰۱۷؛ ۳۲)

هښرس زيندانيي ک چيتر وک مږښکي زيندوو نښدژيان، بښکوو وک
مردووک بيريان دښکردو و لښ چاوښواني کښتا ساتکاني نښم ژيان
مردووښيان وښستا بوون. "هښرسکمان تښماشاي نښومان دښکرد، چونک
نښو دښيا و لښ ژياندا بوو. جوو و ښفتاري هي مږښک بوو لښ
ژياندا بوو، کښک کښخمي دښخوارد وک مږښکي زيندوو؛ لښ
ژوورکښدا لښ سښرمادا دښلښري وک چښن زيندووک دښوواي
بلاښزياي؛ لښشکي گورجوگ ښتري هښوو." (سارتر، ۲۰۱۷؛ ۳۲)
نووسږ نښوټ جياوازي نښم دوو جږ بارودښخ بکات ک مږښف

تـيـدايـ. دـخـکـي وـا کـ بـشـکـي هـسـت نـاکـن چـيـتر وـک مـرـقـکـي
 ئاسايي و زيندوو دژين، ئويتريان وک مرققکي ئاسايي ديار و
 هـسـوـکـوـت دـکـات. جـگـ لـلـاـيـنـي دـروونـي لـاـيـنـي جـسـتـيـان جـاـواـز
 بوو، بـجـرـک زـيـنـدـانـيـکـان هـسـيـتان بـ لـاشـي خـيـان نـدـکـرد
 ئوونـد سـرـماـيـان بوو. سـرـرـاـيـي ئـم هـمـو سـخـتـيـان، هـر وـيـسـتي
 مانـو وـيـان هـمـو لـ ژيـانـدا، هـرچـنـد پـاـبـل جـار جـار مـرگـي بـ
 شـتـکـي بـمـانـا دـزـانـي و لـاـي ئـو شـتـکـي پـوـچ بوو، بـمـام هـر کـ بـيـري
 لـ شـتـکـانـي تـر بـکـرـدايـتـو و ئـو سـاـتـي لـ سـدـارـدـان و تـفـنـگـکـانـي
 دـهـاـتـنـد خـيـا و چـنـدـان جـار لـ خـيـاـيـي خـيـدا کـوژـراو، تـا جـارـک
 حـزـي بـو و کـردو و کـ خـزـگـ گـولـلـبـارـانـکـ سـتـي بـو و کـتـايـي
 هـا تـبا. لـ هـمـان کـا تـتـدا دـيـگـوـت: ”چـلـو هـشـت کـاژـر بـو نـخـو و تـبـووم.
 تـوا و ئـارـامـيـم لـ بـا بـو. بـمـام نـمـد و يـسـت دـو دـو کـاژـري ژيـانـم
 لـ کـيـس بـچـت.“ (سـارـتـر، ۲۰۱۷؛ ل ۳۴)

دواي ئوونـي ژـهـدـت، ئـيـدي خـري تـمـنـي تـم و خـوان بـر و ئـوا
 دـو وـات، مـوقـدـمـك و چـنـد سـرـبـازـک بـ جـبـجـکـردنـي فـرـمـانـکـ
 دـنـد ژـوـر و، هـر دـو وـکـان دـبـن و کـتـايـي بـچـاو و وـانـيـکـردن بـ
 مـرگـيـان دـهـنـن و لـم پـلـقـاژـيـي نـوـان ژيـان و مـردنـدا
 دـبـنـنـو. بـمـام پـاـبـل يـک کـا تـرمـر دـهـنـنـو، وـايـي دـيـبـن بـ
 لـکـيـنـو و چـارـکـک کـا تـي پـدـدـن بـ ئـو وـي شـوـنـي اـمـن گـريـسيـان
 بـ ئـاشـکـرا بـکـات. پـاـبـل دـزـانـت چـاو و وـانـيـي مـرـق هـيـلـک دـکـات، وـا
 لـگـي خـيـاـيـي خـيـدا دـوا: ”دـيار بـو و شـو ي پـشـو و گـمـکـيـان
 ئـامـادـکـرد بـو. بـخـيـان و تـبـو و کـ دـژـي کـات وـري مـرـق دـو و خـنـت و
 ئـا وـاتـخـواـز بـوون بـو شـو و يـ بـگـن بـمـن“ (سـارـتـر، ۲۰۱۷؛ ل ۴۸)
 دـو وـت دـيـوسـت لـ گـي چـاو و وـانـيـيـکـردنـو پـاـبـل دـسـتـمـ بـکـات و
 شـوـنـي هـا و کـيـان پـبـيـت، بـمـام پـاـبـل کـسـکـي مـبـدـئي بـو پـي
 نـشـيـاو بـو و کـارـکـي ئـوا بـکـات، مـردنـي پـبـاشـتر بـو لـ کـارـکـي ئـوا.
 سـارـتـر لـ گـي ئـم دـقـي خـوار و باس لـ مـا هـيـتـي بـوونـي مـرـق
 يـکـسـانـي مـرـق لـ بـوونـدا دـکـاتـو و لـ گـي خـيـاـيـي پـاـبـل و
 دـخـفـت: ”نـرخـي ژيـانـي ئـو لـ ژيـانـي مـن زـيـا تـر نـبـو؛ هـيـچ ژيـانـک
 نـرخـي نـبـو. ئـوا و پـيـاو کـيـان لـ لـاـي دـيـوار کـو و اـدـگـرت و هـتـا
 دـمـرد تـقـيـان لـ دـکـرد، ئـيـتر مـن بـو مـايـي يـان گـريـس يـان هـر
 کـسـکـي تـر، هـيـچ جـيـا و اـزـيـيـکـي نـبـو. دـمـزـانـي ئـو لـ مـن سـوـدي
 زـيـا تـر بـ تـکـشـانـکـي ئـيـسـپـانـيا، بـمـام چـي لـ ئـيـسـپـانـيا و ئـاژـاو
 بـکـم؛ هـيـچ شـتـکـي گـريـنگ نـبـو. بـلـام ئـو و شـد خـکـ بـو، دـمـتـوانـي
 خـم زـگـار بـکـم و گـريـس بـدـسـتـو و بـدـم و تـم دـکـرد و ئـو بـکـم
 (سـارـتـر، ۲۰۱۷؛ ل ۴۹) پـاـبـل بـيـي نـا و ي گـريـسي نـدـاو هـکـار کـي

ئەو نەبوو بە شەش باشتەر و چاکتر بوو، خە ئۆگەر ھەر کەسکی تر بووایە پابلە ھەر ھەمان کاری دەکرد چونکە لە دیدی ئەودا مەرقە دەکوژرەت جیاوازی نییە، گرینگ ئێوێ لە لێرە بوون و ژيانى مەرقەکان ماھییەتیان نییە لە ژەر چەپەکی ھەزرى فاشیزمدا ئێوێ نەیار بەت ئیدی لە ناو بردن و سەیندوێ بوونی پەویستیە. خالە جەوھەرییەکی ئێوێ هیچ مەرقەک شایەنی ئێو نییە بەم شەوێ لە ژیان و بوون بەبەشی بکەیت.

[illegible]

ئەمە دوا دەركەكانى ئىم چىركەكەيە، بەئام بە كەتايى ھاتنى دەركەكان مانای ئۆۋە نىيە ئۆۋە پرسانەي لى ۋوداۋەكاندا گەلە بوون و وروژەندراون داخراين و گەيشتين بە ئىنجام. بەلكو ھەموو ئىم پرسانەي لى نەوان ژيان و مەرگ ھەيە بەردەوام بە ۋاھايى دەمەننەۋە و بەشەۋەكى ئاۋەزەتريش بەردەوام دەين. ئىشە سارتەر ھەر بە مەبەستە بەم شەۋە ئاۋەز و گەلە كەتايى بە سەربووردەي ناو چىركەكەكە بەنەت. لى كەتايىدا ۋوون نىيە ئاخە پابلە ئىيىتە لى سەدارە دراۋە ياخود ئازاد كراۋە، بەمەش نووسەر كارەكتەرەكەي لى نەوان بەرداشى ژيان و مردندا دەھەتەۋە ۋەك پەيامەك بە ئۆۋەي ئاي بگەيەنەت ژيان ھەمىشە جەنگەكى نەبەۋەيە بەرامبەر مردن، چاۋەۋەنىيەكە كاتەرمەك، ئۆزەك، ھەفتەيەك يان سائەك بەت مەرقە مەحكومە بەۋەي بەمەت. مەرقە ئۆۋە بوونەي ھەيەتە دەبەت بەھادارى بەكات و ماھىيەتە بوونەيەتەي خەي لى گەگەي ئازادىيە، بەرپەرسىيەيەتەي و ھەبەتەردن بەنەتە بوون. ئۆۋە شتانەي كە لى پەناۋە چاكەي گەشتيىدان ئىنجاميان بەدات تا ژيان گەگەتە و مانادار بەكات، لىگەيەشيدا، بوونەك و جەۋھەرەكى بەيە ھەبەت و مانا بەدات بەژيانە پەشەۋەي مەرگ بەناچارىيە لى ژيان بەبەشى بەكات.

ئاسەس سەھ

سەرجاۋە: ديوار، ژان پەل سارتەر، و/ ئاران موھەندىس، چاپى يەكەم (۲۰۱۷)، بەاۋەكراۋەكانى ناۋەندى غەزەلبووس - سەلمانى